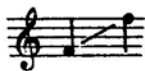


AVE MARIA*

AVE MARIA

Вальтер СКОТТ (из поэмы „Дева озера“)

Walter SCOTT (aus „Fräulein vom See“)



Перевод на немецкий А. Шторка

Deutsch von A. Storck

Перевод А Плещеева

Sehr langsam [Очень медленно]

pp

col Pedale

[*pp*]

A	-	ve	Ma-ri	-	a!	Пред	то
A	-	ve	Ma-ri	-	a!	Ночь	при
A	-	ve	Ma-ri	-	a!	Не	страш.
A	-	ve	Ma-ri	-	a!	Jung	frau
A	-	ve	Ma-ri	-	a!	Un	be.
A	-	ve	Ma-ri	-	a!	Rei	ne

[*simile*]

*Заглавие в первом издании: *Ave Maria. Ellens dritter Gesang (Hymne an die Jungfrau)* [Ave Maria. Третья песня Эллен (Гимн Деве)]. (Примеч. сост.)

- бой че - ло с мо - лит - вой пре - кло -
 - шла. Из - му че - ны мы Тяж - ким
 - на ни - где с то - бо - ю зла - я
mild! Er - hö - re ei - ner Jung - frau
- fleckt! Wenn wir auf die - sen Fels hin -
Magd! Der Er - de und der Luft Dä -

- ня ю... К те - бе, за - ступ - ни - це свя -
 го - рем, и ло - жем слу - жит нам ска -
 си - ла... Не ты ли, бла - го - сти пол -
Fle - hen! Aus die - sen Fel - sen starr und
- sin - ken zum Schlaf, und uns dein Schutz be -
 - то - nen, von dei - nes Au - ges Huld ver -

- той, с у - те - са мрач - но - го взы -
 - ла над э - тим веч - но бур - ным
 - на, го - ни - мых, нас в го - рах у -
wild soll mein Ge - bet zu dir hin -
- deckt, wird weich der har - te Fels uns
- jagt, sie kön - nen hier nicht bei uns

6

- ва ю... Люд -
 мо рем. Взгля -
 - кры ла! И
 - we hen. Wir
 dñn hen. Du
 woh nen. Wir

- ской го - ни - мы - е враж - до - ю, мы
 - ни на нас! Ты сно - ви - де - ний зло -
 в э - тот позд - ний час моль - бо - ю к те -
schla - fen si - cher bis zum Mor - gen, ob -
lä - chelst, Ro - sen - düf - te we - hen in
woll'n uns still dem Schick - sal beu - gen, da

здесь при - ют се - бе на - шли... О,
 - ве щий рой от - го - нишь прочь, про -
 - бе взы - ва - ю я: внем - ли! Будь
Men - schen noch so grau - sam sind. O
die - ser dump - fen Fel - sen - gruft. O
uns dein heil' - ger Trost an - weht; der

тронь - ся скорб - но - ю моль - бо - ю и
 - лъешь в серд - ца у - спо - ко - е - нье, и
 нам о - хра - но - ю свя - то - ю и
 Jung - frau, sieh der Jung - frau Sor - gen, o
 Mut - ter, hö - re Kin - des Fle - hen, o
 Jung - frau wol - le hold dich nei - gen, dem

мир - ный сон нам нис - по - шли!
 быст - ро про - не - сет - ся ночь...
 ти - хий сон нам нис - по - шли!
 Mut - ter, hör ein bit - tend Kind!
 Jung - frau, ei - ne Jung - frau ruft!
 Kind, das für den Va - ter fleht!

A - ve Ma - ri a!
 A - ve Ma - ri a!
 A - ve Ma - ri a!
 A - ve Ma - ri a!
 A - ve Ma - ri a!
 A - ve Ma - ri a!

dim.